



بيان صحفي

ممنوع من التداول حتى 28 أيار 2020 ، CET 12:00

بروكسل، 28 أيار 2020

6 مشاريع في الابتكار القائم على التراث والعلاقات الدولية وصلت إلى القائمة القصيرة للنسخة الأولى من جائزة ILUCIDARE الخاصة

تحالف ILUCIDARE، اللجنة الأوروبية و Europa Nostra فخورة بأن تعلن عن المشاريع التي وصلت للقائمة القصيرة لعام 2020 في النسخة الأولى من جائزة ILUCIDARE الخاصة ضمن جوائز التراث الأوروبي/ جوائز Europa Nostra! هذه المشاريع هي أمثلة رائعة للابتكار القائم على التراث والعلاقات الدولية في أنحاء أوروبا.

المشاريع الستة التي وصلت للقائمة القصيرة لجوائز ILUCIDARE الخاصة لعام 2020 هي:

الابتكار القائم على التراث

- مدينة التراث الذكية، فرنسا/ البرتغال/ إسبانيا.
- حصن سان جون، s-Hertogenbosch، هولندا.
- TYPA- متحف إستونيا للطباعة والورق، Tartu، إستونيا.

دبلوماسية قائمة على التراث

- علم الآثار من أجل مستقبل شاب، إيطاليا/ سورية.
- أصدقاء التراث التشيكي، المملكة المتحدة.
- منزل أوبنهايم The Oppenheim house، Wrocław، بولندا.

"تظهر مشاريع القائمة القصيرة لجائزة ILUCIDARE الخاصة أن التراث الثقافي هام وقادر على خلق قيمة لأوروبا. عبر مزج تقنيات معاصرة وتاريخية وتطوير حلول مبتكرة وعصرية، والاستفادة من التراث الثقافي لاحتضان الحوار بين الأشخاص والفهم المشترك، أظهرت هذه المشاريع كيف أن التراث الثقافي هو مصدر استراتيجي للمجتمعات الخلاقة والمبدعة والمنفتحة والمتعاونة. بالنيابة عن تحالف ILUCIDARE أهنئ مشاريع القائمة القصيرة على عملهم الاستثنائي وتفانيهم. نتمنى حقاً أن تكون قصص نجاحكم مصدر إلهام وأن تسهل الاستخدام المبتكر للتراث الثقافي من أجل تطور مستدام وتبادل ثقافي في أوروبا وغيرها من الأماكن". هكذا صرح كوين فان بالن منسق مشروع ILUCIDARE (KU Leuven، بلجيكا)

"تظهر جائزة ILUCIDARE الخاصة كيف يشكل التراث الثقافي جسراً بين ماضينا، حاضرننا ومستقبلنا. كما تضيء على الإمكانية الهائلة للتراث المشترك لأوروبا على احتضان الإبداع وتحسين الدور الإيجابي للاتحاد الأوروبي في العالم من خلال تعاون ثقافي عالمي. في هذه الأوقات العصيبة، تشكل مشاريع اللانحة القصيرة لجائزة ILUCIDARE الخاصة التي أطلقت حديثاً، إلهاماً لنا جميعاً. إنهم الأبطال الحقيقيون لأوروبا الموهوبة. الآن، أكثر من أي وقت، نحتاج إلى حشد وتوحيد عالم الثقافة والتراث والابتكار والبحث، وتعزيز شراكتنا العالمية. أهنئ من قلبي مشاريع اللانحة القصيرة على إظهارهم أن التراث الثقافي هو محفز قوي لتعافي وإعادة إحياء أوروبا" كما قالت مازيا غابرييل، المفوض الأوروبي للإبداع، البحث، الثقافة، التعليم والشباب.

ستجلب مشاريع اللانحة القصيرة الستة الإلهام لمجتمع ILUCIDARE، ليس فقط لأقرانهم بل أيضاً لصناع القرار من أجل دعم التراث بوصفه مجال ديناميكي ومبدع.

[الفائز ان بجائزة ILUCIDARE الخاصة، واحدة للتميز في الابتكار القائم على التراث وواحدة للعلاقات الدولية القائمة على التراث، سيتم الإعلان عنهما في خريف عام 2020.](#)

جائزة ILUCIDARE الخاصة مدعومة من قبل برنامج البحث والإبداع لـ European Union's Horizon 2020 بالإضافة إلى برنامج الاتحاد الأوروبي للإداعي للثقافة والقطاعات السمعية والبصرية الذي يدعم جوائز التراث الأوروبي/ جوائز Europa Nostra.

للتواصل مع الصحافة

ILUCIDARE

Clémentine Daubeuf, Communication manager

cdaubeuf@keanet.eu

+32 2 289 26 09

Europa Nostra

Lorena Aldana, European Policy Coordinator
lao@europanostra.org,

M +32 496 73 82 46

European Commission

Susanne Conze, susanne.conze@ec.europa.eu

+32 2 2980236

لمعرفة المزيد

[ILUCIDARE website](#)

Photos and **Videos** (in high resolution)

[Europa Nostra website](#)

حول مشاريع اللانحة القصيرة الستة

الابتكار القائم على التراث

[مدينة التراث الذكية، فرنسا/ البرتغال/ إسبانيا](#)

مدينة التراث الذكية هو تعاون أوروبي ممول من قبل الاتحاد الأوروبي، حيث قاموا بتطوير حلول تكنولوجية لتحسين إدارة المراكز التاريخية في المدن. يتم الآن اختبار هذا المشروع في مدينة أفيلا الإسبانية. تم تطوير الدراسة من قبل مجموعة من سبع معاهد إسبانية وفرنسية وبرتغالية. "بتطوير شبكة من الحساسات المتصلة بأدوات تقييم ذاتية التشخيص مفتوحة المصدر وقائمة على الويب، شكل هذا المشروع مثلاً رائعاً عن الابتكار التقني القائم على التراث. في الوقت ذاته، هو مثال عن استيعاب الابتكار، حيث أنه يستخدم ابتكارات مطورة في مجالات أخرى لمصلحة التراث. يستهدف هذا الحل الذكي والمبتكر نواحي مختلفة من إدارة التراث بطريقة شمولية من ضمنها أمور تتعلق بالبيئة والسلامة مما يقود إلى اتخاذ قرارات أفضل. كما لديه إمكانيات هائلة لإعادة تطبيقه في سياقات تراثية أخرى في أنحاء أوروبا"، كما وضحت لجنة ILUCIDARE.

للتواصل: Rosa Ruiz Entrecanales، عالمة آثار، مجلس مدينة أفيلا

r Ruiz@ayuntavila.com; +34 630479896

حصن سان جون Hertogenbosch-s' ، هولندا

قام مشروع الصيانة هذا بإعادة تأهيل وتطوير معلم دفاعي يعود للقرن السادس عشر في مدينة Hertogenbosch-s'. قام المشروع باستعادة وحفظ البقايا الأثرية للبناء الأصلي، كما تم إدخال تصميم ومواد حديثة في بناء جديد. تقوم سدود قابلة للإزالة ومدخلة في فتحات الجدران المضادة للفيضانات حول الشرفة، بحماية البناء من فيضانات المياه في الشتاء والربيع. يمكن وضع حواجز أكثر ارتفاعاً لحماية الحصن من المياه المرتفعة.

"هذا المشروع مثال مضيء عن كيف أن المعرفة والأفكار الجديدة يمكن أن تتطور من خلال تقاطع المجالات، والتي تتمثل في هذه الحالة بالمزج ما بين الصيانة التقليدية والرؤية والتصميم العصري. تكمن الناحية الإبداعية في نوعية إعادة تأهيل المبنى التاريخي بالتزامن مع معالجة مشكلات وليدة اليوم، كمقاومة المياه وتأثيرات تغير المناخ وتأمين مرافق للمجتمع المحلي". كما وضحت لجنة ILUCIDARE.

للتواصل: Huibert Crijns، مدير المشروع، دائرة التراث، بلدية Hertogenbosch-s'.

h.crijns@s-hertogenbosch.nl, +31 6511 43 884

www.erfgoedshertogenbosch.nl

TYPА - متحف إستونيا للطباعة والورق، Tartu، إستونيا

مشروع TYPА موجهة للحفاظ على تراث الطباعة والورق والترويج للعلاقات الدولية. يمكن للزوار تجربة الآلات المرممة مما يسمح لمجموعة الآلات في المتحف بأن تعمل كاستديو طباعة فعال. يشكل هذا الأمر حلاً عملياً يحقق توازناً بين الاستخدام والحماية للآلات والتراث اللامادي المتمثل بالمهارات والمعارف المتعلقة بتراث الطباعة والورق. تم تعزيز تعاون دولي من خلال برنامج artist-in-residence واستضافة متطوعين من خلال European Solidarity Corps. "متحف إستونيا للطباعة والورق هو مثال واضح للابتكار القائم على التراث، حيث يقوم تدريبه المميز ونشاطاته التي تبني القدرات، بدعم الانتشار الشامل لتراث أوروبي لامادي هش. الناحية الإبداعية من هذا المتحف تكمن في مفهومه المميز، والمزج ما بين الأدوات المعاصرة والطباعة التاريخية وتقنيات طباعة الورق و نموذج المشاركة العامة" كما وضحت لجنة ILUCIDARE.

للتواصل: Lemmit Kaplinski، عضو مجلس، TYPА متحف الورق والطباعة

lemmit@typa.ee; +3725118619

علم الآثار من أجل مستقبل شاب، إيطاليا / سورية

'علم الآثار من أجل مستقبل شاب' يشجع طلاب المدارس في إيطاليا وسورية على استكشاف تاريخهم المحلي من خلال علم الآثار، وتبادل هذا التاريخ افتراضياً بين بعضهم. دفع هذا البرنامج المبتكر بالمشاركين، الذين تبلغ أعمارهم بين 11 و 14 عاماً، إلى إدراك قيمة علم الآثار، اكتشاف أماكن جديدة وعميق ارتباطهم مع مدنهم. هذا التبادل عبر الإنترنت كان بالنسبة لكثير منهم، أول تجربة تبادل ثقافي عالمي، وفهم متوافق للتراث المشترك.

بدأت رابطة تعزيز علم الآثار والتاريخ القديم (AVASA) هذا البرنامج بدعم مالي من منظمة عائلة ستاينميتز Steinmetz family ومنظمة كاريلو Cariplo. تم تنفيذ المشروع لأول مرة بين عامي 2017-2018، ثم تناوله مرة أخرى مع مجموعة جديدة من الطلاب في عام 2019، حيث أنه لا يزال ناشطاً حالياً للعام الثاني.

الطلاب الشباب المشاركون في هذا المشروع هم من القامشلي، مدينة سورية قريبة من موقع تل موزان (موقع أوركيش القديمة)، ودومودوسولا، وهي مدينة صغيرة في شمال إيطاليا. شكلت صفوف من كلا البلدين ثنائيات مع بعضها وارتبطت رفقياً، مما قوى الروابط بين هؤلاء الشباب.

المشروع مبني على مرحلتين. أولاً، قَدَمَ الأثاريان، البروفسور جورجيو والبروفسورة ميرلين بوتشيلاتي، اللذان عملا في سورية، محاضرة للطلاب (بشكل شخصي في المدارس الإيطالية وعبر سكانيب للطلاب السوريين)، حيث قاما بتعريفهم على علم الآثار وتشجيعهم على التفكير بقيمته. استُكملت المحاضرات بزيارات إلى المواقع الأثرية في منطقة كلٍ منهم. ثانياً، كان على الطلاب كتابة مواضيع شخصية قصيرة حول أهمية الماضي والعادات الثقافية المحلية وقيمة التراث الأثري في مناطقهم. هذا وقد وضع الطلاب أعمالهم بالصور، الرسومات والقصص العائلية. فيما بعد، تُرجمت النصوص المكتوبة باللغتين العربية والإيطالية، إلى الإنكليزية وهي اللغة المستخدمة للتواصل بين المجموعتين.

يستفيد المشروع بشكل كامل من خدمات الإنترنت لتعزيز التفاعل بين الطلاب. وقد قدمت اتصالات الفيديو فرصة للطلاب لتعريف أقرانهم في إيطاليا أو سورية على مدارسهم وأطباقهم المحلية و تراثهم الموسيقي، بالإضافة إلى عملهم على التراث الأثري. هذه الاتصالات المباشرة باستخدام برامج اتصال فيديو بسيطة ومجانية، مكنت الطلاب من تحقيق تبادل حيوي للثقافات ولرسالتهم المشتركة المبنية على تراثهم.

قادت هذه التجربة إلى خلق معارض متنقلة تتضمن صوراً للطلاب، محادثات افتراضية ومواضيعهم المكتوبة التي سافرت إلى ريميني (إيطاليا)، دمشق وحلب (سورية) ولوس أنجلوس (الولايات المتحدة الأميركية). تضمن كاتالوج المعرض (المكتوب بالإيطالية والإنكليزية والعربية) وصفاً تفصيلياً للبرنامج بالإضافة إلى الصور والتعليقات الشخصية من الطلاب الإيطاليين والسوريين وأثنان من المدرسين الذين شاركوا في المشروع.

"علم الآثار من أجل مستقبل شاب" قدم مثلاً قوياً عن كيف يمكن أن يقود التراث إلى حوارٍ بين الأشخاص. هذا المشروع يروج للتبادل الثقافي والتفاهم المشترك بين الطلاب، المدرسين، والمجتمعات المحلية من إيطاليا وسورية. إنه مشروع على مقياس صغير يستند على مقارنة تعتمد مبدأ البناء من الأسفل وميزانية متواضعة مما يجعل تطبيقه سهلاً في أوروبا أو أي مكان آخر.

للتواصل: ستيفانيا إرميدورو، مديرة رابطة تعزيز علم الآثار والتاريخ القديم (AVASA) director.avasa@gmail.com, +39 3349460177, www.avasa.it/en

أصدقاء التراث التشيكي، المملكة المتحدة

تقوم منظمة أصدقاء التراث التشيكي ومقرها المملكة المتحدة، برفع الوعي حول أهمية التراث التشيكي في المملكة المتحدة والتشبيك على أساس طوعي. تدعم المنظمة، بإمكاناتها المحدودة، مشاريع صيانة عبر منح تحفيزية صغيرة. في جميع نواحي عملهم، يعمل أصدقاء التراث التشيكي على نطاق تعاوني قريب مع منظمات محلية، مع السلطات والمتطوعين. تعقد خمس فرق عمل في كل عام على الأقل وتدوم لمدة أسبوع وتضم كحد أقصى 8 متطوعين. امتدحت لجنة ILUCIDARE مقارنة المنظمة المفتوحة: "هناك تعاون وثيق مبني على الثقة بين الجانبين البريطاني والتشيكي وأيضاً بين المتطوعين والمختصين، والذي يتم على قدم المساواة. كما أن تركيزها على المجتمع هو أمر جدير بالثناء".

للتواصل: Peter Jamieson، رئيس منظمة أصدقاء التراث التشيكي

jamieson42@waitrose.com; +44 (0)208 348 2662, +44 (0) 7903076183

منزل أوبنهايم The Oppenheim House، Wrocław، بولندا

العلاقات الألمانية البولونية والتراث الألماني اليهودي في Wrocław هي محط اهتمام نشاطات مؤسسة أوبنهايم. يضم هذا المركز الثقافي المتعدد الوظائف، أجزاء من اللوحات الجدارية العائدة لعصر الباروك و Jugendstil، وقطع حجرية تعود للعصر القوطي وعصر النهضة، وأبنية حجرية قوطية تم ترميمها بعناية. تم إجراء مشروع بحث حول التاريخ الاجتماعي الألماني اليهودي البولوني للمنزل، بالتوازي مع الترميم. "المشروع مثال واضح عن الفهم المشترك والتبادل بين الثقافات الذي يمكن تطويره من خلال الكشف عن الطبقات المتعددة للتراث الثقافي. في الوقت ذاته، تساهم هذه القيم وتنعكس في صيانة المبنى ذاته. بشكل خاص، الارتباط الوثيق لعمل الصيانة مع تاريخ الموقع وسياقه الأصلي، هو أمر جدير بالثناء" كما شددت لجنة ILUCIDARE.

للتواصل: Agnieszka Smutek، علاقات عامة، OP ENHEIM.

info@openheim.org, +48 601 656 335

حول جائزة ILUCIDARE الخاصة

تهدف جائزة ILUCIDARE الخاصة ضمن جوائز التراث الأوروبي/ جوائز Europa Nostra إلى التعريف والترويج للممارسات المثلى للابتكارات القائمة على التراث والعلاقات الدولية، بالإضافة إلى دعم ورفع مستوى الإنجازات البارزة.

تُدار جائزة [European Heritage Awards / Europa Nostra Awards](http://www.european-heritage-awards.com) من قبل Europa Nostra بالتعاون مع اللجنة الأوروبية منذ عام 2002 وهي معترف بها كأرفع جائزة في أوروبا في مجال التراث الثقافي. جوائز التراث الأوروبي/ جائزة Europa Nostra و [ILUCIDARE project](http://www.ilucidare-project.com) موجودة ضمن [European Framework for Action on](http://www.europa-nostra.com)

[European Year of Cultural Heritage](#) الذي تم إطلاقه من قبل اللجنة الأوروبية من أجل دعم ورفع مستور إرث [Cultural Heritage 2018](#). تساهم المبادرات في تحقيق الأهداف الحيوية لزيادة المشاركة التراثية والوصول إليها، وتحفيز المعرفة والبحث، ودعم التعاون الدولي والشراكات الدولية من خلال التراث الثقافي.

وبما أنها ممولة جزئياً من قبل برامج Creative Europe and the Horizon 2020، فإن جائزة ILUCIDARE الخاصة هي مثال راسخ عن كيفية بناء التناغم بين برامج الاتحاد الأوروبي لتحسين أثرها.

تقديم الطلبات للنسخة القادمة من جائزة ILUCIDARE الخاصة

كما في نسخة 2020 من جائزتي التراث الأوروبي/ جائزة Europa Nostra، ستمنح جائزنا ILUCIDARE الخاصة في عام 2021: واحدة للتميز في الابتكار القائم على التراث، وواحدة للتميز في العلاقات الدولية القائمة على التراث. الفائزون بالجوائز الخاصة، سيتم اختيارهم من ضمن جميع المتقدمين للفئات الأربعة من جوائز التراث الأوروبي/ جوائز Europa Nostra وجوائز Europa Nostra. التقديم لنسخة 2021 من الجوائز مفتوح الآن والاستثمارات موجودة على [موقع الجائزة](#). قوموا بتقديم مشاريعكم الريادية وشاركوا خبراتكم ونجاحاتكم.